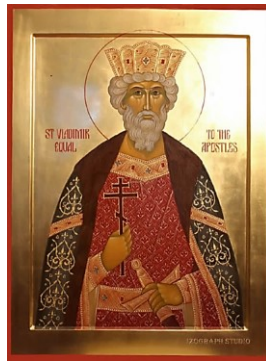


УКРАЇНСЬКИЙ  
ПРАВОСЛАВНИЙ  
СОБОР

СВ. ВОЛОДИМИРА

404 Meredith Rd. N.E.  
Calgary, AB  
T2E 5A6



ST. VLADIMIR'S  
UKRAINIAN  
ORTHODOX

SOBOR

404 Meredith Rd. N.E.  
Calgary, AB  
T2E 5A6



SUNDAY, JULY 28, 2019

VESPERS / CONFESSION: Saturdays & Eve of Feast Days 6:00 PM

3RD AND 6TH HOURS: Sundays 9:00 AM

DIVINE LITURGY: Sundays 9:30 AM

Weekday Feast Days 10:00 AM

[www.stvlads.com](http://www.stvlads.com)

PASTOR:

ASSOCIATE PASTOR:

PARISH COUNCIL PRESIDENT:

CULTURAL CENTRE:

Rt. Rev. Fr. Taras Krochak

Rev. Fr. Dr. Timothy Chrapko

Lorne Calkins

Michele Faryna

403-241-7742 / 403-264-3437

403-700-9947 / 403-264-3437

403-278-0822 / 403-264-3437

403-264-3437 / 403-264-3437

**6-ТА НЕДІЛЯ ПО П'ЯТИДЕСЯТНИЦІ  
ПАМ'ЯТЬ СВЯТИХ ОТЦІВ ШЕСТИ  
ВСЕЛЕНСЬКИХ СОБОРІВ; І СВЯТОГО  
РІВНОАПОСТОЛЬНОГО ВЕЛИКОГО  
КНЯЗЯ ВОЛОДИМИРА КИЇВСЬКОГО  
(1015). ГОЛОС 5. АПОСТОЛ: ЄВР. 13:7-  
16 [ЗАЧАЛО 334] І ГАЛ. 1:11-19  
[ЗАЧАЛО 200]. ЄВАНГЕЛІЯ: ІН. 17:1-13  
[ЗАЧАЛО 56] І ІН. 10:1-9 [ЗАЧАЛО 35].**

**НЕДІЛЯ, 28-ГО ЛИПНЯ, 2019**

**Тропар Воскресний – Голос 5:**  
Співбезпочаткове Слово Отцю і Духові,  
від Діви народжений на спасіння наше,  
оспівуймо, вірні, і поклонімося, бо Він  
благозволив тілом зійти на Хрест і  
смерть перетерпіти, і воскресити  
померлих славним Воскресінням  
Своїм.

**Тропар Св. Отців – Голос 8:**  
Препрославлений Ти, Христе Боже  
наш, що Отців наших наче світила на  
землі поставив і через них до Віри  
Істинної нас усіх привів,  
Многомилосердний, слава Тобі.

**Тропар Святому – Голос 4:**  
Уподобився еси купцеві, що шукає доброї  
перлини, славновладний Володимире,  
що сидиш на високому престолі матері  
городів – Богобереженого Києва.  
Досліджуючи і посилаючи до царського  
городу, щоб пізнати православну віру,  
знайшов ти неоціненну перлину –  
Христа, що вибрав тебе як другого Павла,  
і отряс сліпоту у святій купелі, разом –  
душевну і тілесну. Тому святкуємо твоє  
успіння ми, люди твої. Молися, щоб  
спастися душам нашим.

Слава Отцю, і Сину, і Святому  
Духові.

**6TH SUNDAY AFTER PENTECOST  
THE HOLY GOD-BEARING FATHERS OF THE  
FIRST SIX COUNCILS; AND THE HOLY  
EQUAL-TO-THE-APOSTLES AND GREAT  
PRINCE VOLODYMYR OF KYIV (1015). TONE  
5. EPISTLE: HEB. 13:7-16 [BEGINNING  
334] & GAL. 1:11-19 [BEGINNING 200].  
GOSPEL: JN. 17:1-13 [BEGINNING 56] & JN.  
10:1-9 [BEGINNING 35]**

**SUNDAY, JULY 28, 2019**

**Tropar of the Resurrection – Tone  
5:** Let us, the faithful, praise and worship  
the Word, Co-eternal with the Father and  
the Spirit, born for our salvation of the  
Virgin; for in His Good will He was lifted up  
on the Cross in the flesh to suffer death and  
to raise the dead by His Glorious  
Resurrection.

**Tropar of the Holy Fathers – Tone  
8:** You are most glorious, O Christ our God,  
Who has established our Fathers as lights  
on the earth, and through them You have  
led us all to the True Faith, O Most  
Compassionate One, glory to You.

**Tropar of the Saint – Tone 4:** You  
were like a merchant who searches for a  
precious pearl, O glorious sovereign  
Volodymyr, sitting on the high throne of  
the mother of cities – God-protected Kyiv.  
Searching and sending to the imperial city  
to know the Orthodox Faith, you found the  
priceless pearl – Christ, Who chose you, as  
a second Paul, and shook off your physical  
and spiritual blindness in the holy font.  
Therefore we, your people, celebrate your  
falling asleep. Pray that our souls be  
saved.

Glory to the Father, and to the Son, and  
to the Holy Spirit.

**Кондак Св. Отців – Голос 8:**

Апостолів проповіді та Отців догмати Єдину Віру Церкви потвердили; вона зодягнена в ризу Істини, з Богослов'я небесного виткану, правдиво навчає і славить велику таємницю побожності.

І нині, і повсякчас, і на віки віків. Амінь.

**Кондак Святому – Голос 8:**

Уподібнившись до великого апостола Павла, ти, всеславний Володимире, на старість, покинув усяке дбання про ідолів як недомисел дитячий. Як муж дозрілий, украсився еси багрянницею Божественного Хрещення; і нині, стоячи перед Спасом–Христом у радості, молися за спасіння землі твоєї.

**Прокимен – Голос 4-ий:**

Благословен еси, Господи, Боже Отців наших, і хвальне, і прославлене Ім'я Твоє на віки.

**Прокимен – Голос 3-ій:** Співайте Богові нашому, співайте. Співайте Цареві нашому, співайте.

*Стих:* Всі народи, заплещіть руками, кликніть до Бога голосом радості.

**Євр. 13:7-16:** Браття! Спогадуйте наставників ваших, що вам говорили Слово Боже; і, дивлячись на кінець їхнього життя, переймайте їхню віру. Ісус Христос учора, і сьогодні, і навіки Той Самий! Не захоплюйтеся всілякими та чужими науками. Бо річ добра зміцняти серця благодаттю, а не стравами, що користи від них не одержали ті, хто за ними ходив. Маємо жертівника, що від нього годуватися права не мають ті, хто скинії служить, бо котрих звірят кров первосвященик уносить до святині за гріхи, тих м'ясо

**Kondak of the Holy Fathers – Tone**

**8:** The preaching of the Apostles and doctrines of the Fathers have confirmed the One Faith of the Church; She is vested in the robe of Truth, woven from theology on High, and rightly teaches and glorifies the great mystery of piety.

Both now, and ever, and unto the ages of ages. Amen.

**Kondak of the Saint – Tone 8:**

Emulating the great Apostle Paul, O most glorious Volodymyr, in your maturity you put aside all zeal for idols as childish thought. As a mature man you were adorned with the royal robe in Divine Baptism, and now you stand joyfully before the Saviour – Christ, pray for the salvation of your land.

**Prokeimenon – 4th Tone:** Blessed are You, Lord God of our Fathers, and praised and glorified is Your Name to the ages.

**Prokeimenon – 3rd Tone:** Sing praises to our God, sing praises. Sing praises to our King, sing praises.

*Verse:* Clap your hands, all you peoples; call out to God with a joyful voice.

**Heb. 13:7-16:** Brethren! Remember your leaders, those who spoke to you the word of God; consider the outcome of their life and imitate their faith. Jesus Christ is the same yesterday and today and forever. Do not be led away by diverse and strange teachings; for it is well that the heart be strengthened by grace, not by foods, which have not benefited their adherents. We have an altar from which those who serve the tent have no right to eat. For the bodies of those animals whose blood is brought into the sanctuary by the high priest as a sacrifice for sin are burned outside the camp. So Jesus

палиться поза табором, тому то Ісус, щоб кров'ю Своєю людей освятити, постраждав поза брамою. Тож виходьмо до Нього поза табір, і наругу Його понесімо, бо постійного міста не маємо тут, а шукаємо майбутнього! Отож, завжди приносьмо Богові жертву хвали, цебто плід уст, що Ім'я Його славлять. Не забувайте ж і про добродієність та спільність, бо жертви такі вгодні Богові.

**Гал. 1:11-19:** Браття... Звіщаю ж вам, що Євангелія, яку я благовістив, вона не від людей. Бо я не прийняв, ні навчився її від людини, але відкриттям Ісуса Христа. Чули бо ви про моє поступовання перше в юдействі, що Божу Церкву жорстоко я переслідував та руйнував її. І я перевищував в юдействі багатьох своїх ровесників роду мого, будши запеклим прихильником моїх отцівських передань. Коли ж Бог, що вибрав мене від утроби матері моєї і покликав благодаттю Своєю, уподобав виявити мною Сина Свого, щоб благовістив я Його між поганями, я не радився зараз із тілом та кров'ю, і не відправився в Єрусалим до апостолів, що передо мною були, а пішов я в Арабію, і знову вернувся в Дамаск. По трьох роках потому пішов я в Єрусалим побачити Кифу, і в нього пробув днів із п'ятнадцять. А іншого з апостолів я не бачив, крім Якова, брата Господнього.

**Алилуя – Голос 1:** Бог богів, Господь промовив і призвав землю від сходу сонця до заходу.

**Алилуя – Голос 6-ий:** Підніс Я вибраного з народу Мого.

*Стих:* Рука Моя помагатиме йому і рам'я Моє укріпить його.

**Ін. 17:1-13:** По мові оцій Ісус очі Свої

also suffered outside the gate in order to sanctify the people through his own blood. Therefore, let us go forth to him outside the camp and bear the abuse he endured. For here we have no lasting city, but we seek the city which is to come. Through him then let us continually offer up a sacrifice of praise to God, that is, the fruit of lips that acknowledge his name. Do not neglect to do good and to share what you have, for such sacrifices are pleasing to God.

**Gal. 1:11-19:** Brethren... I make known to you the gospel which was preached by me, that it is not according to man. For I did not receive it from man, nor was I taught it except by a revelation of Jesus Christ. For you heard my manner of life when I was in Judaism, that I persecuted the church of God with surpassing zeal, and ravaged it. And I progressed in Judaism beyond many contemporaries in my race, being much more a zealot of the traditions of my fathers. But when it pleased God, who separated me from my mother's womb, and having called me by His grace, to reveal His Son in me so that I might preach Him among the nations, immediately I did not confer with flesh and blood; Nor did I go up to Jerusalem to those apostles before me, but I went into Arabia and returned again to Damascus. Then after three years I went up to Jerusalem to see Peter, and stayed with him fifteen days. But I saw no other of the apostles, except James the Lord's brother.

**Alleluia – 1st Tone:** The God of gods, the Lord spoke and called forth the earth from the rising to the setting of the sun.

**Alleluia – 6th Tone:** I have raised up a chosen one from My people.

*Verse:* My Hand shall assist him and My limbs will strengthen him.

**Jn. 17:1-13:** Having said these words,

звів до неба й промовив: Прийшла, Отче, година, прослав Сина Свого, щоб і Син Твій прославив Тебе, бо Ти дав Йому владу над тілом усяким, щоб Він дав життя вічне всім їм, яких дав Ти Йому. Життя ж вічне це те, щоб пізнали Тебе, єдиного Бога правдивого, та Ісуса Христа, що послав Ти Його. Я прославив Тебе на землі, довершив Я те діло, що Ти дав Мені виконати. І тепер прослав, Отче, Мене Сам у Себе тією славою, яку в Тебе Я мав, поки світ не постав. Я Ім'я Твоє виявив людям, що Мені Ти із світу їх дав. Твоїми були вони, і Ти дав їх Мені, і вони зберегли Твоє слово. Тепер пізнали вони, що все те, що Ти Мені дав, від Тебе походить, бо слова, що дав Ти Мені, Я їм передав, і вони прийняли й зрозуміли правдиво, що Я вийшов від Тебе, і ввірували, що послав Ти Мене. Я благаю за них. Не за світ Я благаю, а за тих, кого дав Ти Мені, Твої бо вони! Усе бо Моє то Твоє, а Твоє то Моє, і прославивсь Я в них. І не на світі вже Я, а вони ще на світі, а Я йду до Тебе. Святий Отче, заховай в Ім'я Своє їх, яких дав Ти Мені, щоб як Ми, єдине були! Коли з ними на світі Я був, Я беріг їх у Ймення Твоє, тих, що дав Ти Мені, і зберіг, і ніхто з них не згинув, крім призначеного на загибель, щоб збулося Писання. Тепер же до Тебе Я йду, але це говорю Я на світі, щоб мали вони в собі радість Мою досконалу.

**Ін 10:1-9:** Поправді, поправді, кажу вам: Хто не входить дверима в кошару, але перелазить деінде, той злодій і розбійник. А хто входить дверима, той вівцям пастух. Воротар відчиняє йому, і його голосу слухають вівці; і свої вівці він кличе по йменню, і випроваджує їх. А як вижене всі свої вівці, він іде перед

Jesus lifted up His eyes to Heaven and said: Father, the hour has come, glorify Your Son that Your Son may also glorify You, for You have given Him authority over all flesh that He give eternal life to all those You have given Him. This is life eternal, that they know You, the only true God and Jesus Christ whom You have sent. I glorified You upon the earth, I have accomplished the work which You have given Me to do. And now Father, glorify Me within Yourself with that glory which I had in You before the world was. I have revealed Your name to the people that You gave to Me out of the world. They were Yours, and You gave them to Me, and they have kept Your word. They now know that all things, that You have given to Me, come from You, for I have given to them the Words which You gave Me and they received them and truly know that I came out of You, and have believed that You sent Me. I pray for them. I do not pray for the world, but for those whom You gave Me, for they are Yours! For all Mine is Yours, and Yours is Mine; and I have been glorified in them. And I am no longer in the world, but they are yet in the world, whereas I come to You. Holy Father, keep them in Your Name, those whom You gave Me, that they may be one as We are! While I was with them in the world, I kept them in Your Name, those whom You gave Me, and none of them was lost, but the son of perdition, who was destined for perdition, that the Scripture be fulfilled. I now come to You, say these things in the world that they may have My joy fulfilled in them.

**Jn 10:1-9:** Truly, truly, I say to you, He who does not enter into the sheepfold by the door, but going up by another way, that one is a thief and a robber. But he who enters in by the door is the shepherd of the sheep. The doorkeeper opens to him, and the sheep hear his voice, and he calls his own sheep by name and leads them out. And when he puts forth

ними, і вівці слідом за ним ідуть, бо знають голос його. За чужим же не підуть вони, а будуть утікати від нього, бо не знають вони чужого голосу. Оцю притчу повів їм Ісус, але не зрозуміли вони, про що їм говорив. І знову промовив Ісус: Поправді, поправді кажу вам, що Я двері вівцям. Усі, скільки їх перше Мене приходило, то злодії й розбійники, але вівці не слухали їх. Я двері: коли через Мене хто ввійде, спасеться, і той ввійде та вийде, і пасовисько знайде.

**Причасники:** Хваліте Господа з небес, хваліте Його во вишніх.

Радуйтеся праведні в Господі, праведним подобає похвала!

В пам'ять вічну буде праведник, лихої слави він не убоїться. Алилуя, Алилуя, Алилуя.

his own sheep, he goes before them, and the sheep follow him. For they know his voice. And they will not follow a stranger, but will flee from him, for they do not know the voice of strangers. Jesus spoke this parable to them, but they did not understand what it was which He spoke to them. Then Jesus said to them again, Truly, truly, I say to you, I am the door of the sheep. All who came before Me are thieves and robbers, but the sheep did not hear them. I am the door. If anyone enters in by Me, he shall be saved and shall go in and out and find pasture.

**Communion Verses:** Praise the Lord from the heavens, praise Him in the highest.

Rejoice in the Lord, you righteous, praise befits the righteous!

The righteous shall be in eternal remembrance, he will not fear evil tidings. Alleluia, Alleluia, Alleluia.

## ПОРЯДОК БОГОСЛУЖІНЬ

Субота, 3-го серпня - Вечірня й Сповідь - 6:00 вечора.

Неділя, 4-го серпня - Св. Літургія - 9:30 рано.

Субота, 10-го серпня - Вечірня й Сповідь - 6:00 вечора.

Неділя, 11-го серпня - Св. Літургія - 9:30 рано.

**Середа 14-го серпня до Середи 28-го серпня - Успенський Піст.**

Субота, 17-го серпня - Вечірня й Сповідь - 6:00 вечора.

Неділя, 18-го серпня - Св. Літургія - 9:30 рано.

## ОГОЛОШЕНЬ

**ЩИРЕ ПРИВІТАННЯ:** Українська Православна Соборна Громада Св. Володимира сьогодні щирозадушно вітає свого Архієрея, Преосвященного Єпископа Іларіона, Правлячого Єпископа Едмонтону і Західної Єпархії Української Православної Церкви Канади. Рівночасно і сердечно вітаємо всіх наших членів, прихильників та гостей з нагоди цієї Архієрейської Візитації та Храмового Свято.

**СВЯТОЧНИЙ ОБІД:** Після сьогоднішньої Св. Літургії сердечно запрошуємо всіх Вас перейти до культурного осередку на святочний обід з відповідною програмою.

**ПРИМІТКА ЩОДО СВ. ПРИЧАСТЯ** – Св. Православна Церква розуміє Причастя, як повну спільність у духовному житті, приналежність до одного віросповідання, і що можуть приймати Св. Причастя тільки ті, хто є членами Православної Церкви, і які належно підготували себе до цього через молитву, піст і нещодавню Сповідь. Якщо у вас є питання, щодо вищої примітки, або якщо ви хотіли б стати членом Православної Церкви, будь ласка, звертайтеся до о. Тараса або о. Тимофія.

### **DIVINE SERVICES**

Saturday, August 3 - Vespers and Confession - 6:00 PM.

Sunday, August 4 - Divine Liturgy 9:30 AM.

Saturday, August 10 - Vespers and Confession - 6:00 PM.

Sunday, August 11 - Divine Liturgy 9:30 AM.

**Wednesday, August 14 to Wednesday, August 28 - Dormition Fast.**

Saturday, August 17 - Vespers and Confession - 6:00 PM.

Sunday, August 18 - Divine Liturgy 9:30 AM.

### **ANNOUNCEMENTS**

**A MOST SINCERE WELCOME:** St. Vladimir's Ukrainian Orthodox Sobor Congregation today most sincerely welcomes her Archpastor, the Right Reverend Bishop Ilarion, Ruling Bishop of Edmonton and the Western Eparchy of the Ukrainian Orthodox Church of Canada. We also sincerely welcome all of our members, guests and adherents on the occasion of today's Hierarchal Visitation and Temple Patron Saint's Feast Day!

**FESTIVE DINNER:** Following the conclusion of today's Divine Services, we cordially invite everyone to proceed over to our Cultural Centre for our Congregation's Temple Patron Feast Day Dinner and Program.

A **SINCERE THANK YOU** is extended to everyone who contributed in any way to today's Hierarchal Visitation by His Grace, Bishop Ilarion, in honour of our Holy Temple's Patron Saint, St. Volodymyr the Great Prince and Equal-to-the-Apostles! Your participation, organizational and volunteer efforts before, during and after the event, food preparation, help with the singing and serving during Vespers and Divine Liturgy or wherever help was required is sincerely and greatly appreciated! On a personal note, Dobr. Donna and I wish to express our sincerest gratitude to all the members of this congregation for the many years of prayer, fellowship and support! We also wish to express our sincerest appreciation to those of you from our extended Orthodox and Ukrainian communities for your many expressions of love and cooperation throughout the years! May the Lord bless each and every one of you for your many efforts! — Fr. Taras and Dobr. Donna

**A NOTE REGARDING COMMUNION** – The Holy Orthodox Church understands Communion to mean that we have all things in common, sharing an identical Faith, and only those who are members of the Orthodox Church and who have prepared themselves through prayer, fasting and recent confession may participate in Holy Communion. If you have questions concerning the above, or if you would like to become a member of the Orthodox Church, please feel free to speak with Fr. Taras or Fr. Timothy.

**ORTHODOX WOMEN'S RETREAT:** Spiritual Refreshment & Growth in the Foothills. Friday, September 13 – Sunday, September 15, 2019. Entheos Retreat Center – 15 minutes west of Calgary. Info Contacts: Mtk. Barbara Eriksson 403-686-4270 [barbara@eriksson-home.net](mailto:barbara@eriksson-home.net) Ghada Ziadeh 403-240-2549 [ziadehe@telus.net](mailto:ziadehe@telus.net) Registration Contact: Joan Popowich 403-932-7724 [jpopowichdv@xplornet.com](mailto:jpopowichdv@xplornet.com) Registration forms available on: <http://www.antiochianladiocese.org/> or [www.saintpeter.ca](http://www.saintpeter.ca) or [www.stvlads.com](http://www.stvlads.com)

**SINCEREST GREETINGS ARE EXTENDED TO:** Maria Kilo and Matthew Pasichnuk who recently celebrated their birthdays; and to Marusia & Roman Koszarycz and Victoria Panchuk & David Ward who recently celebrated their wedding anniversaries. May the Lord bless them with good health and grant them Many Years – Ha MHorii Jita!

**REV. FR. DR. TIMOTHY AND  
FAMILY FAREWELL RECEPTION**

AFTER 11 YEARS AS ASSOCIATE PASTOR, REV. FR. DR. TIMOTHY AND FAMILY WILL BE LEAVING US AND TRANSFERRING TO EDMONTON. ON SUNDAY AUGUST 25<sup>TH</sup> ST. VLADIMIR'S UKRAINIAN ORTHODOX SOBOR CONGREGATION WILL BE HOSTING A FAREWELL EVENT. PLEASE MONITOR THE BULLETIN AND SOCIAL MEDIA FOR MORE INFORMATION.

**SUNDAY COFFEE HOUR**

The following people have graciously volunteered to be our hosts and volunteers for Coffee Hour for:

**July 28– Yulia Trischuk & Lilia Synevskia**

**August 4 – Vivian McKee**

**August 11 – Lori Chomik & Diane Iwanchuk**

**August 18 – Theresa Klepak & Shauna May**

**August 25 – Tetyana Dubinina & Sofia Palyushok**

We sincerely thank our Coffee Hour hosts and volunteers for providing us with this expression of congregational hospitality and the opportunity for extended Christian fellowship! God bless you for your generosity and hospitality!